

## ОРИГИНАЛ/ ORIGINAL/ ORYGINAŁ

<p>1. <b>Извозник (назив и пуна адреса)/</b> Consignor (full name and address)/ Nadawca (pełna nazwa i adres)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;"><b>ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ</b> <b>за храну за животиње без садржаја хранива животињског</b> <b>порекла намењену за испоруку у Републику Србију</b></p> <p style="text-align: center;">VETERINARY CERTIFICATE For feed not containing feed materials of animal origin, intended for dispatch to the Republic of Serbia</p> <p style="text-align: center;">ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE na pasze niezawierające materiałów paszowych pochodzenia zwierzęcego, przeznaczone do wysyłki do Republiki Serbii</p> <p>Референтни број <sup>(1)</sup> / Reference number <sup>(1)</sup> / Numer referencyjny <sup>(1)</sup> : .....</p>
<p>2. <b>Увозник (назив и пуна адреса)/</b> Consignee (full name and address)/ Odbiorca (pełna nazwa i adres)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>3. <b>Порекло хране за животиње /</b> Origin of the feed / Pochodzenie pasz</p> <p>3.1 <b>Земља: / Country/ Kraj:</b></p> <p>3.2 <b>ИСО-Код: / ISO Code/ Kod ISO:</b></p>	<p>4. <b>Надлежни орган/ Competent Authority/ Właściwe władze</b></p> <p>4.1 <b>Орган који издаје уверење /</b> Certifying department / Urząd wydający świadectwo</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>5. <b>Одредиште хране за животиње /</b> Destination of feed/ Miejsce przeznaczenia pasz:</p> <p>5.1 <b>Назив и адреса одредишта/</b> Name and address of the destination:/ Nazwa i adres miejsca przeznaczenia:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>6. <b>Место утовара за извоз/</b> Place of loading for exportation/ Miejsce załadunku do eksportu:</p> <p>.....</p>
<p>7. <b>Превозно средство и идентификација пошиљке <sup>(2)</sup>/</b> Means of transport and consignment identification <sup>(2)</sup> / Środek transportu oraz identyfikacja przesyłki <sup>(2)</sup></p> <p>7.1 <b>Камион, жел. вагон, брод или авион <sup>(2)</sup> /</b> (lorry, rail-wagon, ship or aircraft) <sup>(2)</sup> / (ciężarówka, wagon kolejowy, statek lub samolot) <sup>(2)</sup></p> <p>.....</p> <p>7.2 <b>Број пломбе (ако је применљиво) /</b> Number of seal (if applicable): / Numer plomby (jeśli dotyczy):</p> <p>.....</p> <p>7.3 <b>Регистарски број (еви) камиона, број вагона, назив брода</b> <b>или број лета/</b> Registration number(s) of the lorry, number of the wagon, name of the ship, flight number/</p> <p>.....</p>	<p>7.4 <b>Начин паковања: / Nature of packing:/ Sposób pakowania :</b> .....</p> <p>7.5 <b>Број пакета: / Number of packages:/ Liczba paczek:</b> .....</p> <p>7.6 <b>Нето маса: / Net weight:/ Waga netto:</b> .....</p> <p>7.7 <b>Референтни број произведене партије: /</b> Lot/batch production reference number:/ Partia/numer referencyjny serii produkcyjnej:</p> <p>.....</p>
<p>8. <b>Идентификација хране за животиње / Identification of feed/ Identyfikacja pasz:</b></p> <p>8.1 <b>назив производа / name of the product/ nazwa produktu :</b> .....</p> <p>8.2 <b>Назив, адреса и ветеринарски контролни број одобреног, или регистрованог производног објекта: /</b> Name, address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment / Adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zatwierdzonego lub zarejestrowanego zakładu produkcyjnego: .....</p> <p>.....</p>	

Референтни број / Reference number/ Numer referencyjny: \_\_\_\_\_

9. **Уверење о здравственом стању / Health attestation/ Poświadczenie zdrowotności:**

**Ја, доле потписани званични ветеринар потврђујем да је горе описана храна за животиње;/**

I, the undersigned official veterinarian, certify that the feed described above:

Ја, ниже потписану уредову лекару ветеринари, пошвидам, зе пасзе окреšоне powyżej:

- 9.1 **припремљена и ускладиштена у објекту, који је одобрен, и под надзором надлежног органа; /**  
was prepared and stored in an establishment approved and supervised by the competent authority; /  
zostały przygotowane i przechowywane w zakładzie zatwierdzonym i nadzorowanym przez właściwe władze;
- 9.2 **да роба у пошилици не садржи сировине анималног порекла као ни производе анималног порекла;/**  
that the feed does not contain any raw materials of animal origin or products of animal origin; /  
pasze nie zawierają jakichkolwiek surovych materijalov pochodzenia zwierzęcego lub produktov pochodzenia zwierzęcego;
- 9.3 **да роба у пошилици потиче из места слободних од заразних болести животиња које су обавезне за пријављивање а које се преносе овом пошиликом. /**  
that the goods in the consignment originate from areas free from notifiable infectious animal diseases transmissible through these goods. /  
wysyłane pasze pochodzą z obszarov wolnych od zakaźnych chorovb zwierzęcych podlegających obowiązkowi zgłaszania oraz przenoszonych przez te pasze.
- 9.4 **извршена је анализа случајним узорковањем најмање пет узорака од сваке производне серије узете за време или после складиштења у објекту производње и у сагласности је са следећом стандардима <sup>(3)</sup>;/**  
was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch during or after storage at the processing plant and complies with the following standards <sup>(3)</sup>;/  
zostały zbadane poprzez losowe pobranie przynajmniej pięciu próbek z każdej przetwarzanej serii podczas lub po magazynowaniu w zakładzie przetwórstwa i spełniają następujące standardy <sup>(3)</sup>:/
- Salmonella: одсутна у 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;/**  
Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0;/  
Salmonella: brak obecności w 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
- 9.5 **је подвргнута свим мерама предостожности како би се избегла реконтаминација патогеним агенсима након прераде; /**  
were subject to all precautionary measures to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;/  
zostały poddane wszelkim działaniom zapobiegawczym w celu uniknięcia skażenia czynnikami patogennymi po obróbce;
- 9.6 **да роба у пошилици не садржи штетне материје (пестициде, антибиотики, хормоне, микотоксине, сулфонамиде и тешких метала) у количинама већим од дозвољених према важећим прописима у Републици Србији/ ЕУ;**  
the consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the Republic of Serbia/ EU;  
towary w przesyłce spełniają przepisy obowiązujące w kraju pochodzenia/UE dotyczące substancji szkodliwych (pestycydov, antybiotyków, hormonov, mykotoksyn, sulfonamidov, metali ciężkich);
- 9.7 **да роба у пошилици не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у складу са важећим прописима у Републици Србији /ЕУ /**  
the goods in the consignment do not show level of radioactive contamination in excesses of the limits according to the current rules in the Republic of Serbia /EU;/  
poziom zanieczyszczeń radioaktywnych nie przekracza dopuszczalnych norm zgodnie z obowiązującymi przepisami kraju pochodzenia/UE;
- 9.8 **да је материјал за паковање за једнократну употребу, да је водоотпоран и у складу са свим здравственим и хигијенским захтевима, да има етикету у складу са законом и ознаку „НИЈЕ ЗА ЉУДСКУ УПОТРЕБУ“ поред постојеће етикете. /**  
the packaging materials are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labelled as required by law and marked "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label. /  
materijali opakowaniowe są jednorazowego użytku i wodoodporne oraz spełniają wszelkie wymogi sanitarne i higieniczne, etykietowane zgodnie z przepisami i oznaczone jako „NIE PRZEZNACZONE DO SPOŻYCIA PRZEZ LUDZI" oprócz posiadanej etykiety.

**Званични печат и потпис/ Official stamp and signature / Oficjalna pieczęć i podpis:**

**Сачињено у/ Done at/ Sporządzono w..... дана/ on/ w dniu.....**  
(место / place/ miejsce) (датум / date/ data)

**Печат <sup>(4)</sup>/ stamp <sup>(4)</sup>/ Pieczęć <sup>(4)</sup>**

.....  
**(потпис званичног ветеринара) (4)/ (signature of the official veterinarian) (4)/ (podpis уредовог лекара ветеринари)**  
<sup>(4)</sup>

.....  
**(име, квалификација и звање, великим словима)/**  
(name, qualifications and title, in capital letters)  
(nazwisko, kwalifikacje i tytuł, drukowanymi literami)

Референтни број / Reference number/ Numer referencyjny: \_\_\_\_\_

- (1) **Издато од стране надлежног органа. /**  
Issued by the competent authority. /  
Wydane przez właściwy organ
- (2) **За железничке вагоне или камионе се исписује регистарски број, за авион број лета, за бродове име брода. У случају транспорта у контејнерима или сандуцима (кутијама), укупан број, њихова регистрација и број печата, ако постоје, треба бити назначене под тачком 7.3./**  
The registration number(s) of the rail-wagon or lorry and name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration or seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3. /  
Numer(y) rejestracyjne wagonu kolejowego lub ciężarówki oraz nazwa statku powinny być odpowiednio podane. O ile jest znany, numer lotu samolotu. W przypadku transportów w kontenerach lub pudełkach, całkowita liczba, ich numery rejestracyjne lub numery plomby, o ile istnieją, powinny być wskazane w punkcie 7.3
- (3) **Где је: / Where:/ Gdzie**
- n = број узорака за анализу; /**  
number of samples to be tested;/  
liczba próbek do badania
- m = гранична вредност броја бактерија: резултат се сматра задовољавајућим ако број бактерија у свим узорцима не прелази m; /**  
threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;/  
wartość progowa liczby bakterii; wynik jest uznawany za satysfakcjonujący, gdy liczba bakterii w próbkach nie przekracza m;
- M = максимална вредност броја бактерија: резултат се сматра незадовољавајућим ако број бактерија у једном или више узорака је једнак или прелази вредност M; и /**  
maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more;  
and/  
wartość maksymalna dla liczby bakterii; wynik jest uznawany za niesatysfakcjonujący, gdy liczba bakterii w jednej lub w większej liczbie próbek wynosi M lub więcej, oraz
- c = број узорака у којима број бактерија може бити између m и M, узорак се још увек сматра прихватљивим ако је број бактерија у другим узорцима m или мање. /**  
number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./  
liczba próbek, w których liczebność bakterii może być pomiędzy m a M, próbki są nadal uważane za akceptowalne, gdy liczebność bakterii w pozostałych próbkach wynosi m lub mniej.
- (4) **Потпис и печат морају бити различите боје од боје штампе/**  
The signature and the stamp must be different in colour to that of the printing /  
Podpis i pieczęć muszą być w innym kolorze niż druk.